



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Federal Balanced Budget Act

Loi fédérale sur l'équilibre budgétaire

S.C. 2015, c. 36, s. 41

L.C. 2015, ch. 36, art. 41

NOTE

[Enacted by section 41 of chapter 36 of the Statutes of Canada, 2015, in force on assent June 23, 2015.]

NOTE

[Édictée par l'article 41 du chapitre 36 des Lois du Canada (2015), en vigueur à la sanction le 23 juin 2015.]

Current to June 21, 2016

À jour au 21 juin 2016

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2016. Any amendments that were not in force as of June 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2016. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the balancing of federal government budgets

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Application
3	Economic and fiscal updates
4	2015-2016 fiscal year and subsequent years
	Federal Debt Reduction
5	Debt reduction
	Projected Deficit
6	Appearance of Minister
7	Recession or extraordinary situation
8	No recession or extraordinary situation
	Recorded Deficit
9	Deficit recorded but not projected
10	Recession or extraordinary situation
11	No recession or extraordinary situation
	General Provisions
12	Override
13	Amendments to schedule

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant l'équilibre du budget du gouvernement fédéral

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Application
3	Mises à jour économiques et financières
4	Exercice 2015-2016 et exercices suivants
	Réduction de la dette fédérale
5	Réduction de la dette
	Déficit projeté
6	Comparution du ministre
7	Récession ou situation exceptionnelle
8	Aucune récession ou situation exceptionnelle
	Déficit consigné
9	Déficit consigné mais non projeté
10	Récession ou situation exceptionnelle
11	Aucune récession ou situation exceptionnelle
	Dispositions générales
12	Dérogation
13	Modification de l'annexe

ANNEXE



S.C. 2015, c. 36, s. 41

L.C. 2015, ch. 36, art. 41

An Act respecting the balancing of federal government budgets

Loi concernant l'équilibre du budget du gouvernement fédéral

[Assented to 23rd June 2015]

[Sanctionnée le 23 juin 2015]

Preamble

Whereas a sound fiscal position is crucial to economic growth and job creation over the longer term;

Whereas attaining and maintaining a sound fiscal position requires that the Government of Canada achieve annual balanced budgets and reduce debt, other than when a recession or extraordinary situation occurs;

Whereas maintaining balanced budgets and reducing debt helps to keep taxes low, instill confidence in consumers and investors, strengthen Canada's ability to respond to longer-term economic and fiscal challenges and preserve the sustainability of public services;

And whereas reducing the debt burden will help to ensure fairness for future generations by avoiding future tax increases or reductions in public services;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Federal Balanced Budget Act*.

Préambule

Attendu :

qu'une saine situation budgétaire est essentielle à la croissance économique et à la création d'emplois soutenues à long terme;

que l'atteinte et le maintien d'une saine situation budgétaire nécessitent que le gouvernement du Canada atteigne annuellement l'équilibre budgétaire et qu'il réduise la dette, sauf en cas de récession ou en cas de situation exceptionnelle;

que le maintien de l'équilibre budgétaire et la réduction de la dette contribuent à maintenir les impôts à un faible niveau, à inspirer confiance aux consommateurs et aux investisseurs, à améliorer la capacité du Canada à relever les défis économiques et budgétaires à long terme et à préserver la pérennité des services publics;

que la réduction du fardeau de la dette contribue à assurer un traitement équitable envers les générations futures par l'évitement de futures augmentations d'impôt ou réductions des services publics,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi fédérale sur l'équilibre budgétaire.*

Interpretation

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

balanced budget means a budget in which the total amount of expenses for a fiscal year does not exceed the total amount of revenues for that year, those revenues being calculated before any amounts to be set aside for contingencies are subtracted. (*équilibre budgétaire*)

deputy minister, with respect to an organization named in column 1 of the schedule, means the person occupying the position set out in column 2. (*sous-ministre*)

extraordinary situation means a situation that results in an aggregate direct cost to the Government of Canada of more than \$3 billion in one fiscal year and that is caused by any of the following:

- (a) a natural disaster or other unanticipated emergency of national significance; or
- (b) an act of force or violence, war or threat of war, or other armed conflict. (*situation exceptionnelle*)

federal debt means the accumulated deficit as stated in the Public Accounts. (*dette fédérale*)

initial deficit means a deficit that is projected in respect of the fiscal year that follows a fiscal year in respect of which a balanced budget was projected or recorded. (*déficit initial*)

Minister means the Minister of Finance. (*ministre*)

open fiscal year means the first of the fiscal years covered by budget projections in respect of which the financial statements of the Government of Canada have not been reported in the Public Accounts. (*exercice ouvert*)

operating budget freeze means the measure set out in each of paragraphs 7(1)(a) and 8(1)(a). (*gel du budget de fonctionnement*)

pay means,

- (a) in respect of the Prime Minister, a minister or minister of State, the sessional allowance provided for in paragraph 55.1(2)(b) of the *Parliament of Canada Act* and the annual salary provided for in section 4.1 of the *Salaries Act* or, in respect of a minister of State who does not preside over a ministry of State, the annual salary provided for in an appropriation Act; and

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

déficit initial Déficit qui est projeté à l'égard de l'exercice qui suit un exercice à l'égard duquel l'équilibre budgétaire a été projeté ou à l'égard duquel il a été fait état d'un tel équilibre. (*initial deficit*)

dette fédérale Le déficit accumulé figurant dans les Comptes publics. (*federal debt*)

équilibre budgétaire Situation d'un budget dans lequel le montant total des dépenses pour un exercice n'est pas supérieur au montant total des revenus pour cet exercice, ces revenus étant calculés avant la soustraction de toute réserve en vue de faire face aux imprévus. (*balanced budget*)

exercice ouvert Premier des exercices visés par les projections budgétaires à l'égard duquel il n'est pas fait état des états financiers du gouvernement du Canada dans les Comptes publics. (*open fiscal year*)

gel du budget de fonctionnement La mesure prévue à l'un ou l'autre des alinéas 7(1)a) et 8(1)a). (*operating budget freeze*)

gel salarial La mesure prévue à l'alinéa 7(1)b). (*pay freeze*)

ministre Le ministre des Finances. (*Minister*)

récession Période d'au moins deux trimestres consécutifs de croissance négative du produit intérieur brut réel du Canada dont Statistique Canada fait état en vertu de la *Loi sur la statistique*. (*recession*)

réduction salariale La mesure prévue à l'alinéa 8(1)b). (*pay reduction*)

rémunération S'entend :

- a) pour le premier ministre, les ministres et les ministres d'État, de l'indemnité de session annuelle prévue à l'alinéa 55.1(2)b) de la *Loi sur le Parlement du Canada* et du traitement annuel prévu à l'article 4.1 de la *Loi sur les traitements* ou, pour les ministres d'État n'ayant pas charge de départements d'État, du traitement annuel prévu dans une loi de crédits;
- b) pour les sous-ministres, du taux de salaire de base, qu'il soit unique ou sous forme d'une fourchette

(b) in respect of a deputy minister, a base rate of pay, whether expressed as a single rate of pay or a range of rates of pay or, if no such rate or range exists, any fixed or ascertainable amount of base pay. (*rémunération*)

pay freeze means the measure set out in paragraph 7(1)(b). (*gel salarial*)

pay reduction means the measure set out in paragraph 8(1)(b). (*réduction salariale*)

recession means a period of at least two consecutive quarters of negative growth in real gross domestic product for Canada, as reported by Statistics Canada under the *Statistics Act*. (*récession*)

Application

Economic and fiscal updates

3 This Act does not apply in respect of economic and fiscal updates.

2015-2016 fiscal year and subsequent years

4 For greater certainty, this Act applies in respect of the 2015-2016 fiscal year and subsequent fiscal years.

Federal Debt Reduction

Debt reduction

5 Any surplus recorded in the Public Accounts in respect of a fiscal year must be applied to the reduction of the federal debt.

Projected Deficit

Appearance of Minister

6 (1) If the Minister tables a budget in the House of Commons that projects an initial deficit in respect of the open fiscal year or the following fiscal year, the Minister must appear before the appropriate committee of the House of Commons on any of the first 30 days on which that House is sitting after the day on which the budget is tabled to explain the reasons for the projected deficit and present a plan for a return to balanced budgets that includes

(a) the measures set out in subsections 7(1) and 8(1) that apply; and

salariale, ou, à défaut de ce taux ou de cette fourchette, de tout montant fixe ou vérifiable de salaire de base. (*pay*)

situation exceptionnelle Situation entraînant un coût direct total pour le gouvernement du Canada de plus de trois milliards de dollars au cours d'un exercice, qui est causée par l'un ou l'autre des éléments suivants :

a) un sinistre naturel ou une autre situation d'urgence imprévue d'importance nationale;

b) un acte de force ou de violence, un état de guerre ou une menace de guerre ou un autre conflit armé. (*extraordinary situation*)

sous-ministre S'entend du titulaire du poste figurant à la colonne 2 de l'annexe en regard d'une organisation figurant à la colonne 1. (*deputy minister*)

Application

Mises à jour économiques et financières

3 La présente loi ne s'applique pas aux mises à jour économiques et financières.

Exercice 2015-2016 et exercices suivants

4 Il est entendu que la présente loi s'applique à l'égard de l'exercice 2015-2016 et des exercices suivants.

Réduction de la dette fédérale

Réduction de la dette

5 Tout surplus à l'égard d'un exercice dont il est fait état dans les Comptes publics est appliqué à la réduction de la dette fédérale.

Déficit projeté

Comparution du ministre

6 (1) Le ministre qui dépose devant la Chambre des communes un budget dans le cadre duquel est projeté un déficit initial à l'égard de l'exercice ouvert ou de l'exercice suivant, est tenu de comparaître devant le comité compétent de la Chambre des communes dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de dépôt du budget pour expliquer les raisons du déficit projeté et pour présenter un plan de retour à l'équilibre budgétaire qui comprend :

a) les mesures prévues aux paragraphes 7(1) et 8(1) qui s'appliquent;

(b) the period within which a balanced budget is to be achieved.

Subsequent appearances

(2) The Minister must appear before the committee annually to present an updated plan until a balanced budget is recorded in the Public Accounts in respect of a fiscal year that is covered by the plan.

Recession or extraordinary situation

7 (1) If a deficit is projected due to a recession or extraordinary situation that, at the time the budget is tabled, has occurred, is occurring or is forecast,

(a) there is to be no increase in the operating budget of any government entity to fund annual wage increases; and

(b) there is to be no increase in the pay for the Prime Minister, ministers, ministers of State and deputy ministers.

Duration of measures

(2) The operating budget freeze and the pay freeze are to take effect on the first day of the fiscal year that follows the fiscal year in which the recession or extraordinary situation ends and are to remain in effect until a balanced budget is recorded in the Public Accounts.

End of recession

(3) For the purposes of subsection (2), a recession ends in the fiscal year in which the second consecutive quarter of positive growth in real gross domestic product for Canada is reported by Statistics Canada under the *Statistics Act*.

No recession or extraordinary situation

8 (1) If a deficit is projected for reasons other than a recession or extraordinary situation,

(a) there is to be no increase in the operating budget of any government entity to fund annual wage increases; and

(b) there is to be a 5% reduction in the pay for the Prime Minister, ministers, ministers of State and deputy ministers.

Duration of measures

(2) The operating budget freeze and the pay reduction are to take effect on April 1 of the year in which the budget is tabled and are to remain in effect until a balanced budget is recorded in the Public Accounts.

(b) le délai dans lequel l'équilibre budgétaire sera atteint.

Comparutions ultérieures du ministre

(2) Tant qu'il n'est pas fait état de l'équilibre budgétaire dans les Comptes publics à l'égard d'un exercice visé par le plan, le ministre est tenu de comparaître annuellement devant le comité pour présenter un plan mis à jour.

Récession ou situation exceptionnelle

7 (1) Si un déficit est projeté en raison d'une récession ou d'une situation exceptionnelle qui, au moment du dépôt du budget, a eu lieu, est en cours ou est prévue :

(a) le budget de fonctionnement des entités gouvernementales ne peut être augmenté pour financer des hausses annuelles de salaire;

(b) la rémunération du premier ministre, des ministres, des ministres d'État et des sous-ministres ne peut être augmentée.

Durée des mesures

(2) Le gel du budget de fonctionnement et le gel salarial prennent effet à compter du premier jour de l'exercice qui suit celui au cours duquel la récession ou la situation exceptionnelle prend fin et demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'il soit fait état de l'équilibre budgétaire dans les Comptes publics.

Fin de récession

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une récession prend fin durant l'exercice au cours duquel Statistique Canada fait état, en vertu de la *Loi sur la statistique*, du deuxième trimestre consécutif de croissance positive du produit intérieur brut réel du Canada.

Aucune récession ou situation exceptionnelle

8 (1) Si un déficit est projeté pour une raison autre qu'une récession ou une situation exceptionnelle :

(a) le budget de fonctionnement des entités gouvernementales ne peut être augmenté pour financer des hausses annuelles de salaire;

(b) la rémunération du premier ministre, des ministres, des ministres d'État et des sous-ministres est réduite de cinq pour cent.

Durée des mesures

(2) Le gel du budget de fonctionnement et la réduction salariale prennent effet à compter du 1^{er} avril de l'année

Recorded Deficit

Deficit recorded but not projected

9 If a deficit that was not projected in a budget is recorded in the Public Accounts in respect of a fiscal year, the Minister must appear before the appropriate committee of the House of Commons on any of the first 30 days on which that House is sitting after the day on which those Public Accounts are tabled to explain the reasons for the deficit and present a plan for a return to balanced budgets that includes

- (a) the measures set out in subsections 7(1) and 8(1) that apply; and
- (b) the period within which a balanced budget is to be achieved.

Recession or extraordinary situation

10 (1) If the deficit referred to in section 9 is due to a recession or extraordinary situation that, at the time the Public Accounts are tabled, has occurred or is occurring, the operating budget freeze and pay freeze are to take effect on the first day of the fiscal year that follows the fiscal year in which the recession or extraordinary situation ends and are to remain in effect until a balanced budget is recorded in the Public Accounts.

End of recession or extraordinary situation

(2) For the purposes of subsection (1),

- (a) a recession ends in the fiscal year in which the second consecutive quarter of positive growth in real gross domestic product for Canada is reported by Statistics Canada under the *Statistics Act*; and
- (b) an extraordinary situation ends in the fiscal year in which the Public Accounts recording a deficit due to that situation are tabled.

No recession or extraordinary situation

11 If the deficit referred to in section 9 is not due to a recession or extraordinary situation, the operating budget freeze and pay reduction are to take effect on April 1 of

durant laquelle le budget est déposé et demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'il soit fait état de l'équilibre budgétaire dans les Comptes publics.

Déficit consigné

Déficit consigné mais non projeté

9 Lorsqu'il est fait état dans les Comptes publics d'un déficit à l'égard d'un exercice, mais que ce déficit n'avait pas été projeté dans un budget, le ministre est tenu de comparaître devant le comité compétent de la Chambre des communes dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant la date de dépôt de ces Comptes publics pour expliquer les raisons du déficit et pour présenter un plan de retour à l'équilibre budgétaire qui comprend :

- a) les mesures prévues aux paragraphes 7(1) et 8(1) qui s'appliquent;
- b) le délai dans lequel l'équilibre budgétaire sera atteint.

Récession ou situation exceptionnelle

10 (1) Si le déficit visé à l'article 9 résulte d'une récession ou d'une situation exceptionnelle qui, au moment du dépôt des Comptes publics, a eu lieu ou est en cours, le gel du budget de fonctionnement et le gel salarial prennent effet à compter du premier jour de l'exercice qui suit celui au cours duquel la récession ou la situation exceptionnelle prend fin et demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'il soit fait état de l'équilibre budgétaire dans les Comptes publics.

Fin de la récession ou de la situation exceptionnelle

(2) Pour l'application du paragraphe (1) :

- a) une récession prend fin durant l'exercice au cours duquel Statistique Canada fait état, en vertu de la *Loi sur la statistique*, du deuxième trimestre consécutif de croissance positive du produit intérieur brut réel du Canada;
- b) une situation exceptionnelle prend fin durant l'exercice au cours duquel les Comptes publics faisant état du déficit résultant de la situation exceptionnelle sont déposés.

Aucune récession ou situation exceptionnelle

11 Si le déficit visé à l'article 9 ne résulte pas d'une récession ou d'une situation exceptionnelle, le gel du budget de fonctionnement et la réduction salariale prennent effet à compter du 1^{er} avril de l'année suivant celle durant laquelle les Comptes publics sont déposés et demeurent

the year that follows the year in which the Public Accounts are tabled and are to remain in effect until a balanced budget is recorded in the Public Accounts.

General Provisions

Override

12 If a budget projects a deficit due to a recession that, at the time the budget is tabled, has occurred, is occurring or is forecast, the measures set out in this Act apply in respect of that projected deficit and

(a) any measure set out in this Act that is already in effect because of any other projected or recorded deficit ceases to be in effect; and

(b) any measure set out in this Act that was to take effect because of any other projected or recorded deficit is not to take effect.

Amendments to schedule

13 The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding or deleting the name of an organization or a position.

en vigueur jusqu'à ce qu'il soit fait état de l'équilibre budgétaire dans les Comptes publics.

Dispositions générales

Dérogation

12 Lorsqu'un déficit est projeté dans le cadre d'un budget en raison d'une récession qui, au moment du dépôt du budget, a eu lieu, est en cours ou est prévue, les mesures prévues par la présente loi s'appliquent à l'égard de ce déficit projeté et :

a) toute mesure prévue par la présente loi qui est en vigueur en raison de tout autre déficit, qu'il soit projeté ou qu'il en soit fait état, cesse de l'être;

b) toute mesure prévue par la présente loi qui devait prendre effet en raison de tout autre déficit, qu'il soit projeté ou qu'il en soit fait état, ne prend pas effet.

Modification de l'annexe

13 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour y ajouter ou en retrancher le nom d'une organisation ou un poste.

SCHEDULE

(Section 2)

Column 1	Column 2
Organization	Position
Atlantic Canada Opportunities Agency <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i>	President
Canada Border Services Agency <i>Agence des services frontaliers du Canada</i>	President
Canada Revenue Agency <i>Agence du revenu du Canada</i>	Commissioner of Revenue
Canada School of Public Service <i>École de la fonction publique du Canada</i>	President
Canadian Food Inspection Agency <i>Agence canadienne d'inspection des aliments</i>	President
Canadian Northern Economic Development Agency <i>Agence canadienne de développement économique du Nord</i>	President
Canadian Security Intelligence Service <i>Service canadien de renseignement de sécurité</i>	Director
Canadian Space Agency <i>Agence spatiale canadienne</i>	President
Communications Security Establishment <i>Centre de la sécurité des télécommunications</i>	Chief
Correctional Service of Canada <i>Service correctionnel du Canada</i>	Commissioner of Corrections
Department of Agriculture and Agri-Food <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i>	Deputy Minister
Department of Canadian Heritage <i>Ministère du Patrimoine canadien</i>	Deputy Minister
Department of Citizenship and Immigration <i>Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration</i>	Deputy Minister
Department of Employment and Social Development <i>Ministère de l'Emploi et du Développement social</i>	Deputy Minister
Department of Finance <i>Ministère des Finances</i>	Deputy Minister of Labour
Department of Fisheries and Oceans <i>Ministère des Pêches et des Océans</i>	Deputy Minister
Department of Foreign Affairs, Trade and Development <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i>	Deputy Minister of Foreign Affairs
	Deputy Minister for International Development
	Deputy Minister for International Trade
Department of Health <i>Ministère de la Santé</i>	Deputy Minister
Department of Indian Affairs and Northern Development <i>Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien</i>	Deputy Minister
Department of Industry <i>Ministère de l'Industrie</i>	Deputy Minister
Department of Justice <i>Ministère de la Justice</i>	Deputy Minister
Department of National Defence <i>Ministère de la Défense nationale</i>	Deputy Minister
Department of Natural Resources <i>Ministère des Ressources naturelles</i>	Deputy Minister
Department of Public Safety and Emergency Preparedness <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i>	Deputy Minister

ANNEXE

(article 2)

Colonne 1	Colonne 2
Organisation	Poste
Agence canadienne de développement économique du Nord <i>Canadian Northern Economic Development Agency</i>	Président
Agence canadienne d'inspection des aliments <i>Canadian Food Inspection Agency</i>	Président
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec <i>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec</i>	Président
Agence de la santé publique du Canada <i>Public Health Agency of Canada</i>	Président
Agence de promotion économique du Canada atlantique <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i>	Président
Agence des services frontaliers du Canada <i>Canada Border Services Agency</i>	Président
Agence du revenu du Canada <i>Canada Revenue Agency</i>	Commissaire du revenu
Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario <i>Federal Economic Development Agency for Southern Ontario</i>	Président
Agence Parcs Canada <i>Parks Canada Agency</i>	Directeur général
Agence spatiale canadienne <i>Canadian Space Agency</i>	Président
Bureau de l'infrastructure du Canada <i>Office of Infrastructure of Canada</i>	Administrateur général
Bureau du Conseil privé <i>Privy Council Office</i>	Greffier du Conseil privé
Centre de la sécurité des télécommunications <i>Communications Security Establishment</i>	Chef
Conseil national de recherches du Canada <i>National Research Council of Canada</i>	Président
École de la fonction publique du Canada <i>Canada School of Public Service</i>	Président
Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police</i>	Commissaire
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration <i>Department of Citizenship and Immigration</i>	Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale <i>Department of National Defence</i>	Sous-ministre
Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien <i>Department of Western Economic Diversification</i>	Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i>	Sous-ministre
Ministère de la Justice <i>Department of Justice</i>	Sous-ministre
Ministère de la Santé <i>Department of Health</i>	Sous-ministre
Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i>	Sous-ministre
Ministère de l'Emploi et du Développement social <i>Department of Employment and Social Development</i>	Sous-ministre du Travail

Column 1	Column 2
Organization	Position
Department of Public Works and Government Services <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i>	Deputy Minister
Department of the Environment <i>Ministère de l'Environnement</i>	Deputy Minister
Department of Transport <i>Ministère des Transports</i>	Deputy Minister
Department of Veterans Affairs <i>Ministère des Anciens Combattants</i>	Deputy Minister
Department of Western Economic Diversification <i>Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</i>	Deputy Minister
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec <i>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</i>	President
Federal Economic Development Agency for Southern Ontario <i>Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario</i>	President
National Research Council of Canada <i>Conseil national de recherches du Canada</i>	President
Office of Infrastructure of Canada <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i>	Deputy Head
Parks Canada Agency <i>Agence Parcs Canada</i>	Chief Executive Officer
Privy Council Office <i>Bureau du Conseil privé</i>	Clerk of the Privy Council
Public Health Agency of Canada <i>Agence de la santé publique du Canada</i>	President
Royal Canadian Mounted Police <i>Gendarmerie royale du Canada</i>	Commissioner
Shared Services Canada <i>Services partagés Canada</i>	President
Statistics Canada <i>Statistique Canada</i>	Chief Statistician of Canada
Treasury Board Secretariat <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i>	Secretary

Colonne 1	Colonne 2
Organisation	Poste
Ministère de l'Environnement <i>Department of the Environment</i>	Sous-ministre
Ministère de l'Industrie <i>Department of Industry</i>	Sous-ministre
Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i>	Sous-ministre des Affaires étrangères
	Sous-ministre du Commerce international
	Sous-ministre du Développement international
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien <i>Department of Indian Affairs and Northern Development</i>	Sous-ministre
Ministère des Anciens Combattants <i>Department of Veterans Affairs</i>	Sous-ministre
Ministère des Finances <i>Department of Finance</i>	Sous-ministre
Ministère des Pêches et des Océans <i>Department of Fisheries and Oceans</i>	Sous-ministre
Ministère des Ressources naturelles <i>Department of Natural Resources</i>	Sous-ministre
Ministère des Transports <i>Department of Transport</i>	Sous-ministre
Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux <i>Department of Public Works and Government Services</i>	Sous-ministre
Ministère du Patrimoine canadien <i>Department of Canadian Heritage</i>	Sous-ministre
Secrétariat du Conseil du Trésor <i>Treasury Board Secretariat</i>	Secrétaire
Service canadien du renseignement de sécurité <i>Canadian Security Intelligence Service</i>	Directeur
Service correctionnel du Canada <i>Correctional Service of Canada</i>	Commissaire du Service
Services partagés Canada <i>Shared Services Canada</i>	Président
Statistique Canada <i>Statistics Canada</i>	Statisticien en chef du Canada